

## 意大利、俄罗斯和波兰的象棋

Antonio BARRA

象棋 (xiangqi, 或称中国象棋[Chinese Chess]) 这种棋盘游戏在意大利、波兰, 和苏联三国出现得相当晚, 直到 20 世纪下半叶, 得益于专业杂志 (意大利和波兰) 或大众杂志 (苏联), 中国象棋才开始兴起。然而, 这种游戏对于历史学家和爱好者们来说并不陌生。问题在于: 中国象棋及其规则是何时在本文所研究的这三个国家中出现的? 在这里, 我们将试图描绘象棋在这三个国家出现的历史脉络。

### 中国象棋在意大利

意大利与中国接触的历史可以追溯到罗马帝国时期 (尽管这种接触很稀少, 而且流于表面)。但我们都知道, 当威尼斯商人尼科罗·波罗 (Niccolò Polo) 和他的儿子马可 (Marco) 开始与忽必烈的朝廷交往、开展贸易时, 两国真正的接触就开始了。

在他的作品《马可·波罗游记》(*Il Milione*) 中, 马可·波罗清晰描述了中华帝国的王国组织和区域, 却没有提到象棋。

17 世纪, 得益于天主教传教士利玛窦, 中国象棋首次出现在意大利语中; 他在《中国札记》(*Commentaries on China*, 作于 1606 年) 一书中解释了这种游戏。在托斯卡纳旅行者和商人弗朗切斯科·卡洛莱蒂 (Francesco Carletti, 1573-1697) 去世十年后 (1701) 才出版的一本回忆录里, 也有一些地方提到了中国象棋, 这本书的标题是《弗朗西斯科·卡莱蒂·菲奥伦蒂诺对他在西印度、东方及其他地区旅行所见的理解》(*Ragionamenti di Francesco Carletti Fiorentinosopra le cose da lui vedute ne' suoi viaggi sidell'Indie Occidentali, e Orientali Come d'altri Paesi*, 英文版标题为 *My Voyage Around the World*, Random House, 纽约, 1964)

另一处提到中国象棋的地方是《中国伟大君王关系……》(*Relatione della grande monarchia della Cina...*), 1643 年由葡萄牙耶稣会士谢务禄 (Alvaro Semedo) 出版。

之后, 18 至 20 世纪各个研究象棋的意大利作家都不断提到了有关中国象棋的消息 (1788 年, 贾姆巴蒂斯塔·韦尔奇 [Gianbattista Verci] 的《有关象棋游戏的信》“Lettere sopra il giuoco degli scacchi”在威尼斯出版, 作者提到了象棋在中国会被用

于对女孩的教育；卡洛·乌西利[Carlo Usigli]于1861年出版了《象棋游戏杂记》[*Miscellanea sulgiuocodegliscacchi*]；还有Z.沃尔皮切利[Z.Volpicelli]在“皇家亚洲学会华北分会杂志[*Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society*, 1888]”上发表的一篇文章，第248页。

1980年代，随着象棋的各种变体在盎格鲁-撒克逊国家流行起来（我想到了期刊“象棋变体[*Chess Variants*]”，其中有很多关于中国和韩国将棋的文章，这两种象棋被看做国际象棋[FIDE chess]的变体），象棋变体协会（Italian Association of Chess Variants, AISE）在意大利成立，开始推广64格的国际象棋和“东方象棋”（即中国象棋、日本将棋和更罕见的韩国将棋）。可惜这个协会已经不再活跃了。

推广中国象棋的最了不起的一个人是亚当·阿特金森（Adam Atkinson）——一个在罗马教英语的年轻英国人——和米兰的阿戈斯蒂诺·古贝蒂（Agostino Gubertii）。正是古贝蒂和他的一群米兰朋友开始让意大利公众了解到中国象棋。

1987年9月9日，从事计算机行业的年轻员工古贝蒂——几年后成了意大利象棋联合会（Italian Federation XiangQi）的第一任主席——从日本回来时，带回了一套他偶然得到的中国象棋。在这之前，他还只是对国际象棋和日本象棋感兴趣。

在天意的安排下，就在那短短几个月期间，古贝蒂工作的那家公司里的一位年轻的中国工程师给他买了一本象棋手册。

正如前文所说，在那时的意大利，人们只能在以下出版物中找到中国象棋的信息：

“世界游戏”(*Giochi del Mondo*, AAVV, Unicef Roma, 1983)、“游戏中心”(*Il centogiocchi*, 贝洛坎[Berloquin], Vallardi-Garzanti, 米兰, 1984)、“象棋全书”(*Il libro completo degli Scacchi*, A.基科[A.Chicco]、G.波雷卡[G.Porrecca], Mursia, 米兰, 1985)、《中国科学技术史》(*Scienza e civiltà in Cina*, 李约瑟, Einaudi, 1985)、“中国古代的象棋”(*Gliscacchinell'anticaCina*, A.基科, 《意大利象棋》[*Italia Scacchistica*], 第746页, 1967.12)、“中国近在眼前”(*La Cina è vicina*, 徐家亮, 意大利象棋, 第891页, 1980.1)、“中国象棋：全世界玩家数量最多的象棋”(*XiangQi: gliscacchipiù giocati al mondo*, F.普拉泰西[F.Pratesi], 《象棋与应用科学》[*Scacchi e Scienze applicate*]第五册, 1987)、《象棋百科词典》(*Dizionario enciclopedico degli scacchi*, 基科、波雷卡, Mursia, 1971)。正如前文所说，在那时的意大利，人们只能在这些出版物中

找到中国象棋的信息，还有几篇零散文章发表在专门的杂志上，但它们对中国象棋的规则和历史描述得都不太准确。

古贝蒂出于激情，开始与各个象棋联合会建立国际联系，查找信息和材料，并在《Eteroscacco》杂志上发表了最初的几篇关于中国象棋的文章。

就这样，在几年内，米兰的一小群象棋爱好者全心地投入了意大利象棋联合会（FIX）。

他们联系了伦巴第（Lombard）社区里所有对中国象棋有兴趣的中国人，这首先多亏了大卫·纳斯塔西奥（Davide Nastasio）的不懈努力。他们从中国找到了书籍、杂志和软件等教学材料，之后很快又组织了数场锦标赛和比赛。

正式出道的时机已经成熟。于是，1991年7月，古贝蒂代表意大利参加了第八届象棋欧洲锦标赛（European Championship of XiangQi），对于经验不足的他来说，成绩还不错，他取得了第23名，成绩为+2=1-4。

1992年，意大利象棋爱好者们促成了中国象棋真正的繁荣，意大利象棋联合会的官方杂志、意大利首期象棋杂志《象棋迷通报》出版。

安吉洛·托赫蒂（Angelo Torchitti）教授为意大利的中国象棋编写了第一个数据库。意大利中国象棋协会与意-中联合会合作，在米兰市大会堂举行了一场会议，小说《棋王》的作者，中国作家阿城出席了会议。

意-中联合会以及米兰地区的各个象棋俱乐部，都开设了关于中国象棋的讲座。

第一届意大利函授象棋锦标赛（Italian Championship for Correspondence）的冠军是卡洛·阿尔贝托·维罗纳西（Carlo Alberto Veronesi）；意大利象棋变体联合会组织了几场小型函授锦标赛，他们的杂志也刊载过古贝蒂的文章。

詹卡洛·卡斯蒂廖尼（Giancarlo Castiglioni）提出了第一次重要的系统化，是由一名编辑中国象棋基本残局的意大利程序员独立完成的。

大卫·纳斯塔西奥基于C.K.Lai的英译本，将《一路胜利》（*Victory All The Way*）一书翻译成意大利语，原书是明代纯阳道人的一本关于中国象棋的书（最近又由Wong Pin Loong以《来自洞穴的大师》[*The Master From The Cave*]为题再版）。

这本书的意大利版的标题为《示范性的胜利》（*Vittorie esemplari*），由圭多·贝拉维塔（Guido Bellavita）出版。

专栏作家兼记者詹保罗·多塞纳（Giampaolo Dossena, 1930-2009）在《周五》（*Il Venerdì*, 全国性杂志《共和报》的周五版）杂志中数次提到了中国象棋和意大利象棋联合会。

第一届意大利全国绝对锦标赛（Absolute National Italian Championship）在米兰的 Via Lomazzo 1 举行，冠军是胡允锡（第一届意大利本地人全国锦标赛于一年前举行，冠军是古贝蒂）。在此期间，棋手纳斯塔西奥和甘道尔夫（Gandolfo）也在米兰地区组织了几场中国象棋锦标赛。

不过，那一年最精彩的还是在意大利组织的第九届欧洲锦标赛（IX European Championship）。

在世界象棋联合会（FIDE）的仲裁者兼组织者沃尔特·拉瓦格纳特（Walter Ravagnati）的帮助下，锦标赛在米兰附近的科尔西科市公共大厅——社交中心“Giorgella”举行。

中国代表团是这届锦标赛的嘉宾，其中包括象棋大师柳大华和女性全国大师张晓霞。

（在这次锦标赛前，特级大师柳大华同时与十名棋手下了一场盲棋，结果为： $+8=2 - 0$ ，显然柳大华占优势。）

这次的锦标赛和往常一样，冠军是邓清忠（Dang Thanh Trung）大师，但出人意料的是，第二名是意大利选手 Yu JianGuo。意大利象棋冠军胡允锡名列第四，大卫·纳斯塔西奥排名第七，7分中他赢了4分，古贝蒂的得分和他一样，但按照布赫兹破同分法（buckolz）他的分数较低。

得分仅次于古贝蒂的意大利本地选手是马可·甘道尔夫（Marco Gandolfo，第十九名），其次是卡洛·阿尔贝托·维罗纳西（Carlo Alberto Veronesi，第二十二名）、卡斯蒂利亚尼（Castiglioni，第二十五名）、贝拉维塔（Bellavita，第二十六名）、科尔多尼西（Cortonesi，第二十八名）、米尼里（Minieri，第二十九名）和贝鲁奇（Bellucci，第三十名）。意大利选手中最后一名是迪奥米德（Diomede）。

1992年在米兰举行的这场欧洲锦标赛很重要，不仅因为这是意大利的第一次中国象棋国际锦标赛，也因为这是第一次有数场比赛达到了大师级别。

意大利有几名在地方一级实力很强的中国棋手，但是在中国地方一级称得上实力强的选手，就意味着在整个欧洲范围内都非常强。

要注意的是，过去一些中国的职业棋手也会参加欧洲锦标赛。但他们并不想在欧洲取得名次，因为他们的实力明显更强。

这些都对实力最强的那些欧洲选手很不利，按照瑞士 coupling system，他们总会和中国职业选手对弈然后在分数上输掉。这一做法在 1994 年欧洲锦标赛后就被废除了——这次锦标赛的冠军是英国选手 C.K.Lai，按照现有规则，他是不可能赢得欧陆冠军的。

1994 年后，意大利锦标赛也采取了类似的做法和决定。1994 年前，全国锦标赛冠军一直只有一个人，比赛中分数最高的意大利选手会赢得“意大利本地人”的冠军头衔。这显然不利于实力最强的那些意大利选手，他们往往无法赢得专为出生在意大利的选手而设的冠军头衔。

因此自 1995 年以来，都会有一个专门留给本地人的冠军名额，它区别于面向居住在意大利的所有选手的“绝对冠军”。

1992 年，第一届意大利函授象棋锦标赛结束。卡洛·阿尔贝托·维罗纳西以 17 分的成绩大获全胜。维罗纳西不仅在函授比赛中表现出了远胜于锦标赛中其他选手的实力（他也在同年举办的 AISE 中国象棋锦标赛中占优势），他的勤奋也使他脱颖而出。

第二名是阿戈斯蒂诺·古贝蒂，16 分；第三名是马可·甘道尔夫，14 分。随后是吉安卢卡·贾切（Gianluca Giachè）、奥尔多·库斯林（Aldo Kustrin）、尼古拉·迪奥米德（Nicola Diomede）、吉安帕洛·卡内莫拉（Giampaolo Carnemolla）、吉安卢卡·斯科维罗（Gianluca Scovro）等。

1993 年，意大利派了一个团队参加 4 月 3-12 日在北京举行的第三届中国象棋世界锦标赛（the Third World Championship of XiangQi），也为世界中国象棋联合会（World XiangQi Federation, WXF）的成立做了一份贡献。意大利团队成员有：阿戈斯蒂诺·古贝蒂、大卫·纳斯塔西奥、卡洛·阿尔贝托·维罗纳西、伦佐·卡拉西蒂（Renzo Carassiti）和马可·法布里（Marco Fabbri）。

1993 年 4 月 4 日举办了男子个人组、女子个人组锦标赛和男子团队锦标赛（古贝蒂和纳斯塔西奥代表意大利参赛）。

最终，意大利选手中成绩最好的是古贝蒂（总排名第 60 名），得分为 3.5 分。

其他意大利选手的成绩如下：纳斯塔西奥以 3 分的成绩获得第 65 名，卡洛·阿尔贝托·维罗纳西第 66 名，得分与纳斯塔西奥相同。卡拉西蒂倒数第三名，2 分，倒数第二名（第 75 名）是法布里，1 分。

意大利队的团体赛成绩也令人失望，不幸地获得了最后一名。

1993 年夏天，特级大师林野来到了意大利，她是有史以来最强的象棋选手之一，几年后他为意大利赢得女子组冠军。

除了开展有关中国象棋的讲座、进行多人同时比赛之外，林野也立即参加了全国绝对锦标赛，当然也赢得了冠军。

为了准备即将到来的欧洲锦标赛，卡洛·阿尔贝托·维罗纳西去了英国埃克斯茅斯 (Exmouth)，在那里参加了中国传统象棋周的比赛 (1993.9.11-18)。最后他赢得了 7 分中的 2 分，这一成绩令人鼓舞。

维罗纳西取得的第一场胜利十分重要，因为他的对手是英国棋手 Lai——未来的欧洲冠军。

1993 年 10 月初，第十届欧洲锦标赛在巴黎举办，地点选在豪华的亚洲宫殿餐厅 (Palazzo d'Asia restaurant)，这场锦标赛无疑是到那时为止水平最高的一场。

事实上，最后三位欧洲冠军——Ear Har、曾国强 (Lim Sambat) 和邓清忠——以及特级大师赵国荣、徐天利、单霞丽、1991 年欧洲亚军、未来的欧洲冠军、胡伟长等实力强的选手都参加了比赛。

这次锦标赛还创下了 7 个国家代表同时参赛记录：法国、德国、荷兰、英国、意大利、瑞典和芬兰；它也创下了参赛团队数最多的记录：16 支团队。欧洲迄今为止最重要的赞助商人头马 (Remy Martin) 公司支持了这次比赛。

意大利代表古贝蒂以 2.5 分的成绩排名第 43，维罗纳西 2 分，第 49 名。

1995 年又是意大利中国象棋重要的一年。事实上，意大利在欧洲锦标赛中排名第 12，获胜者是住在意大利的一名中国选手何志敏，他与林野的团队最终得分相同，但按照布赫兹破同分法，他比林野高了 1 分。

意大利第一次（也是到目前为止唯一的一次）赢得了欧洲团体冠军。

1997 年，意大利大师林野赢得了香港象棋女子高手锦标赛冠军，击败了来自中国大陆的年轻明星选手高懿屏。

除了世界锦标赛外，对意大利棋手来说，1997 年最重要的比赛还有拉斯维加斯的 Forshang 杯，林野、古贝蒂和维罗纳西都参加了比赛。还有一场在成都举办的高手锦标赛，古贝蒂和纳斯塔西奥都参加了比赛。

1998年3月8日，举办了第一届互联网擂台赛。来自世界各地的10名选手在互联网上与世界冠军吕钦大师对弈。吕钦必须在75分钟打完10场比赛，而其他每个选手都有35分钟的时间。

吕钦无疑是最强棋手之一，所以他不应该有什么问题。由于技术原因，实际上只进行了九场比赛，其中吕钦赢了五场，平局两场，输了两场。这位世界冠军的对手很值得尊敬，但很多人都期待吕钦会取得更好的成绩。

击败世界冠军并因此获得一千美元奖金的两个人，分别是意大利代表、女性世界冠军林野（David H. Li在他的《关于炮的象棋大纲》[*Xiangi Syllabus on Cannon*, Betesda, 1998]一书中也讲到了这场比赛）和美国棋手郑熙明（他在2005年世界锦标赛后成为国际大师）。

2004年4月，为了选出第七届世界锦标赛的参赛选手，博洛尼亚举办了一场锦标赛。比赛的参与者包括维罗纳西、锡尔奇（Sirci）、丰塔纳（Fontana）、特罗姆贝托尼（Trombettoni）和纳斯塔西奥，最终纳斯塔西奥以半分的优势取胜。

意大利绝对冠军：

- 1.1992，米兰，胡允锡
- 2.1993，米兰，林野
- 3.1994，米兰，胡允锡
- 4.1995，米兰，何志敏
- 5.1996，米兰，何志敏
- 6.1997，科尔西科，扬永胜
- 7.1998，塞斯托-圣乔凡尼，何志敏
- 8.1999，米兰，女子大师林野
- 9.2000，米兰，林野
- 10.2001，米兰，何志敏
- 11.2002，米兰，林野

- 12.2003, 米兰, 胡允锡
- 13.2004, 米兰, 何志敏
- 14.2005, 米兰, 何志敏
- 15.2006, 米兰, 何志敏
- 16.2007, 普拉托, 方定良
- .2008, 没有举办
- 17.2009, 米兰, 何志敏
- .2010, 没有举办
- 18.2011, 米兰, 何志敏
- 19.2012, 米兰, 何志敏
- 20.2013, 米兰, 胡允锡
- 21.2014, 米兰, 薛洪林

意大利“本地选手”冠军（专为出生在意大利的棋手设立）

- 1.1991, 米兰, 阿戈斯蒂诺·古贝蒂
- 2.1992, 米兰, 大卫·纳斯塔西奥
- 3.1993, 米兰, 阿戈斯蒂诺·古贝蒂
- 4.1994, 米兰, 马西米利亚诺·罗塔 (Rota Massimiliano)
- 5.1995, 洛迪, 马可·甘道尔夫
- 6.1996, 米兰, 卡洛·阿尔贝托·维罗纳西
- 7.1997, 米兰, 大卫·纳斯塔西奥
- 8.1998, 米兰, 大卫·纳斯塔西奥



9.1999, 米兰, 阿戈斯蒂诺·古贝蒂

10.2000, 米兰, 安德利亚·特罗姆贝托尼 (Trombettoni Andrea)

11.2001, 米兰, 大卫·纳斯塔西奥

12.2002, 米兰, 大卫·纳斯塔西奥

13.2003, 米兰, 大卫·纳斯塔西奥

- 2004 至 2010: 没有举办

14. 2011, 米兰, 阿戈斯蒂诺·古贝蒂

15. 2012, 米兰, 安德利亚·特罗姆贝托尼

16. 2013, 米兰, 安德利亚·特罗姆贝托尼

17. 2014, 米兰, 阿戈斯蒂诺·古贝蒂

值得一提的是, 2007 年, 普拉托 (佛罗伦萨附近) 的中国协会 (Associna) 也开始通过组织锦标赛推广中国象棋。

近年来, 一名第二代华裔意大利工程师马可·王 (Marco Wong) 一直在罗马和普拉托推广中国象棋。

就中国象棋的传播而言, 我相信如果意大利打算组织比赛和宣传活动, 当地的华人社区能帮上大忙。

尽管 (很不幸) 中国象棋在意大利并不出名, 棋手也不多, 最近的一些年轻汉学家却在威尼斯出版的杂志《象棋与应用科学》 (*Scacchi e Scienze Applicate*) 上发表了几篇研究中国象棋的严肃的文章。

该杂志发起了 2009 的国际中国象棋组合赛 (International Composition Competition in Xiangqi), 随后又于 2010 年举办了另一场比赛。该活动是由期刊的撰稿人、汉学家兼棋手费德里卡·比塞尔尼 (Federica Biserni) 策划的。

这位年轻学者为《国际象棋与应用科学》杂志写了两篇文章, 文中讨论了中国象棋的起源 (“玄怪录中的中国神话[Il mistero dei Mandarin nel del Xuanguailu]”, 第 26 册, 2009 年, 第 1-5 页; “古代六博游戏的线索 [Sulle tracce dell'antico gioco del Liubo]”, 第 27 册, 2010 年, 31 - 35 页)。

2010年，他在威尼斯大学完成的学位论文是关于中国古代文献中的“六博”的——《失传游戏的断片：中国古代文献中的六博》(*Fragments of a lost game: the liubo in ancient Chinese sources*)。

同一所大学的另一位年轻汉学家，达米亚娜·塔马里尼 (Damiana Tamarini)，于2001年写了一篇题“象棋：中国象棋的历史与文献 (XIANGQI: the history and literature of Chinese chess)”的文章。

可惜，由于中国象棋与国际象棋有很大区别，而且是一种很有“异国特色”的游戏、大多数人都还不了解它（由于象形文字的文化障碍、宣传力度不足，或者因为尽管阿戈斯蒂诺·古贝蒂、大卫·纳斯塔西奥和他们的象棋迷群体投入了大量精力，也有一些有天赋的大师棋手，象棋在意大利依然被看做一种精英游戏，并不流行），意大利的中国象棋仍在等待着繁荣的那一天。

正如我之前说的，华人社区或许能成为一个很重要的资源，除此之外还有互联网和手机应用。

## 中国象棋在俄罗斯

中国象棋传入俄罗斯要归功于阿列克谢·列奥诺夫 (Alexei Leontev)，他是沙皇外交学院、俄罗斯驻北京大使馆的汉学家和翻译。1775年，他在圣彼得堡发表了一篇题为“对中国象棋游戏的描述”短文，这本10页长的小册子解释中国象棋主要规则。有意思的是，这不仅是俄罗斯出版的第一本关于中国象棋的书，也是该国第一本关于象棋的书！

法国国际象棋杂志《Le Palamede》报道说，中国象棋在彼得堡非常流行，甚至盖过了欧洲象棋（这是俄罗斯国家政务委员帕威尔·利沃夫·谢林男爵 (Baron Pavel Lvovic Schilling) 访问巴黎时报道的，他在中国待了许多年)。俄罗斯方面没有提到过这件事，因此我们不清楚中国象棋是否真的得到这座古老城市的俄罗斯贵族的青睐。很可能彼得堡一些富裕的家庭确实摆设着中国象棋，但没有人会玩它，因为不知道规则。

象棋历史学家大卫·伊万诺维奇·萨尔金 (David Ivanovic Sargin) 也在他的代表作《古代的跳棋与象棋游戏》(*Drevnost 'igr w shashkiishachmaty*, 莫斯科, 1916) 中提到了中国象棋。这本大部头著作的第371页和第372页，记录了一场完整的象棋对弈。可能这是第一场以俄语出版的对弈！

1. C2=5 H2+3

2.  $P7+1 E7+5$
3.  $P3+1 C2=1$
4.  $H8+7 R1=2$
5.  $H2+3 R2+4$
6.  $R1=2 C8=6$
7.  $A4+5 H8+7$
8.  $H3+4 R2=6$
9.  $H4-6 A6+5$
10.  $P5+1 C6-2$
11.  $R2+3 P3+1$
12.  $H7+5 R6=4$
13.  $H6+8 P3+1$
14.  $P5+1 R4+2$
15.  $H8+7 P3+1$
16.  $C8+4 P5+1$
17.  $C5+3 H3+5$
18.  $R9+2 C1=3$
19.  $R9=4 P3+1$
20.  $E7+9 R4=2$
21.  $C8=5 H7+5$
22.  $H7-6 R2-3$
23.  $R4=7 R9=7$

$$24. R2+2 C3=4$$

$$25. H6+4 R2+1$$

$$26. H4+2 P7+1$$

$$27. C5-1 R2=5$$

$$28. R7+2 H5+3$$

$$29. C5+3 E3+5$$

$$30. H5-3 C4+1$$

$$31. E9-7 H3+5$$

$$32. E3+5 R5-1$$

$$33. R7+2 P7+1$$

$$34. H3+5 P7=6$$

$$35. H5+7 P6+1$$

$$36. R2-3 R7+3$$

$$37. H2+1 H5+7$$

$$38. R2=3 C4-2$$

$$39. R7=5 R7=5$$

$$40. H1-3 C6+2$$

$$41. H7-6 R5=7$$

$$42. H3+2 C4+5$$

$$43. R3=2 P6=5$$

$$44. E5-3 H7-5$$

$$45. R2-2 H5+3$$

46. H6-4 H3+4
47. H4+2 R7+4
48. H2-3 P5=6
49. E7+9 C4=5
50. A5+6 P6+1
51. E9+7 P6+1
52. E3+1 R7=5
53. A6+5 R5=8
54. K5=6 R8+2
55. K6+1 C5=4, 将军

十月革命后，1931年《国际象棋一览》(*ShachmatnyListok*)杂志刊载了一篇专门讨论中国象棋的文章(第11期,第189-191页)。但即使是这样,这种游戏也没有太受欢迎,主要是因为苏联政权正忙于推广欧洲象棋和俄罗斯跳棋。

但象棋史研究人员(如伊萨克·林德[Issak Linder])是了解中国象棋的。

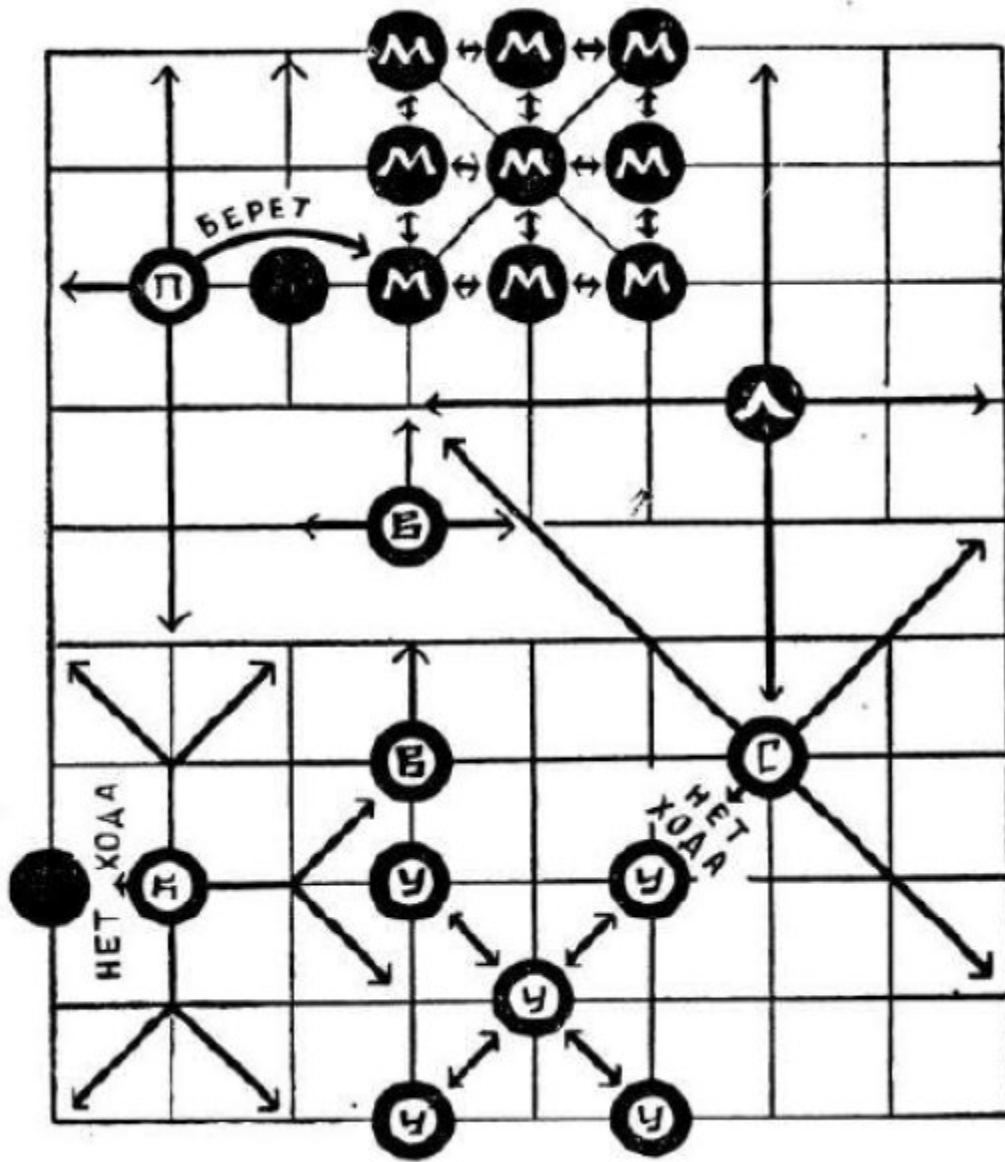
1960年代,正值赫鲁晓夫全盛时期,苏联青年杂志《青年技术人》

(*Yunyjtechnik*, 1961年,第二期)发表了一篇专门讨论中国象棋的文章(第74-78页)。文中的图像不太准确,所用的术语或多或少是欧洲象棋的(“士”被称为“后”),但总的来说,它全面地解释了中国象棋的基本规则。文章结尾处附有两个将军的小例子,和一场较短的对弈的图解(用俄罗斯符号表示!)。这是我们所知的第二场以俄语出版的对弈。

1. C2=5 C8=5
2. H2+3 H8+7
3. R1+1 R9=8
4. R1=6 A6+5
5. R6+7 H2+1

6. P9+1 R8+6
7. H8+9 R8=7
8. R9+1 C2+2
9. R9=4 C2=7
10. H9+8 C7+3
11. C8=3 R7+1
12. R4+7 C5+4
13. A6+5 C5=7
14. A5+4 C7+3
15. A4+5 R7-2
16. C5+6 A4+5
17. K5=6 R7=2??
18. R4=5 H7-5
19. R6+1, 将军

类似地，1960年代苏联赫鲁晓夫文化“解冻”期间，青年出版社“MolodayaGvardia”于1962年出版了一本儿童读物，专门介绍了各种游戏和消遣。第39-41页讲到了中国象棋的规则（还有一条 inking rule 是“象”可以过河，见下图），书中也引用了列奥诺夫的文章，驳斥了19世纪杂志《Palamede》报道的关于象棋在彼得堡传播的说法，还介绍了中国的一些关于象棋的轶事。



有意思的是，苏联 1970 年代也卖了一套象棋……



在苏联时期，Lev Kisljuk 是一个与众不同的人，他多才多艺，热爱日本将棋和中国象棋，在图书馆里开展了一项规模庞大的研究，怀着极大的耐心收集了大量资料，并开始向棋盘游戏爱好者推广中国象棋。

在苏联解体、俄罗斯联邦成立后，Kisljuk 于 2000-2010 年间发表了九篇关于中国象棋的文章，还有一本面向初学者的书（可以找到电子版）。

21 世纪，俄罗斯成立了一个中国象棋联合会，也有了一群下棋的人；2008 年莫斯科孔子学院的中国象棋分部成立，并建立了俄罗斯中国象棋联合会。据我所知，俄罗斯最优秀的中国象棋棋手是莫斯科的德米特里·鲁米安切夫（Dimitryj Rumiantzev），他多次参加国际锦标赛，成绩不错。

但是，尽管前面提到的德米特里·鲁米安切夫和前国际象棋教练亚历山大·戴明（Aleksander Demin）正在努力在俄罗斯首都推广中国象棋，俄罗斯下象棋的人数依然很少。

至于前苏联国家，最近（2017 年），在明斯克青年宫（Minsk Youth Palace）象棋部的当地爱好者（领头人是一位实力很强的将棋棋手谢尔盖·科尔奇斯基 [Sergey Korchitskij]，他现在是位著名的非中国象棋棋手）和明斯克中国协会的努力下，中国象棋正以令人吃惊的速度在白俄罗斯的迅速发展。

## 中国象棋在波兰

中国象棋第一次出现在波兰，是在 1950 年代的中华人民共和国时期。波兰-中国友谊协会的月刊“Chiny”上一个专栏提到了中国象棋。

中国象棋首次出现在这本杂志 1959 年第 6 期（第 24 页）的文章“中国的象棋（Szachypochińsku）”中。

文中简单解释了中国象棋的规则（但完全没有提到两个将军不能面对面的规则）。

为了更好地解释这些规则，文中给出了两个棋局（一个需要走三步，一个要走四步，后者类似于一个“Tang Ao-szuang”组合）。

之后，1962 年“Chiny”杂志第一期（第 38-39 页）的一篇文章，“中国人玩什么游戏（W co grają Chińczycy）”里再次提到了中国象棋。文中有一张胡荣华（原文为“Hu Jung-hua”）大师的照片，当时他 15 岁。



1962 年第 4 期“Chiny”（第 38-40 页）准确解释了中国象棋的规则。其中少了有关平局的规定，但在当时已经算解释得十分全面了。

1962 年第五期“Chiny”刊载了 1959 年北京全运会上武延福和杨官璘的对弈。这或许是波兰游戏史上发布的第一场中国象棋对弈。

1. C2=5 C8=5

2. R1+1 H8+7

3. R1=6 A6+5

4. H2+3 H2+1

5. R6+4 C2=3

6. H8+9 R1=2

7. R9=8 R9=8

8. P9+1 R8+6

9. C8+2 R8=7

10. C5=8 R2=1

11. E7+5 R7-2

12. R6-1 P1+1

13. P9+1 R7=1

14. E5-7 FR=7

15. E3+5 H1+2

16. R6=4 C5=4

17. H3+2 E7+5

18. P7+1 R1+6

19. BC+1 H2-1

20. BC=7 C3=2

21. R8=9 C2+2

22. C8-3 C2+3

23. C7=8 H1+2

24. H2+4 P5+1

(图)

(图)

(黑子走第 24 步后的棋局)

25. FC+1 H7+5

26. BC=9 R1=4

27. R9=8 C2-1

28. R4-3 H2+4

29. A6+5 R7=6

30. R4+4 C2=5, 红方投降!

波兰-中国友谊协会在波兰各地有许多分部，在 1960 年代中苏关系紧张化之前，它们一直在忙碌地运作；此后，协会的活动就中止了，直到 1980 年代又重新启动（该协会活跃至今，但现在规模要小得多）。

波兰一些专门讨论游戏的文献——莱赫·皮亚诺斯基（Lech Pijanowski）的《游戏指南》（*Przewodnikgier*, 华沙，1978）和 W.李曼诺维奇（W.Litmanowicz）、J.吉齐茨基（J.Gizycki）合著的《象棋全书》（*Szachy od A do Z*, 华沙，1987）中也提到了中国象棋。

波兰的主要城市并没有专门为中国象棋组织的活动，因为只有少数研究非正统或外国象棋的象棋史专家、以及一些汉学家了解这种游戏。

但中国象棋在波兰的越南及中国社区中都很流行。

乌克兰边境附近的乡下——瓦多维茨·戈恩（Wadowice Górne）小镇——的一个小型象棋俱乐部是个特例。当地热情的象棋棋手亚当·克拉维茨（Adam Krawiec）先生组织了一场青年中国象棋锦标赛（2011年7月9日，有10人参加），2011年8月19日他又组织了一次“夏季杯”锦标赛（12人参加）。

如今在波兰，一群中国象棋爱好者（华沙的安东尼奥·巴拉[Antonio Barra]和卡罗·莫罗津斯基[Karol Mrozinski]，还有弗罗茨瓦夫的克日什托夫·斯贾[Krzysztof Sieja]正在努力在这个诞生了哥白尼和肖邦的国家传播这一奇妙而古老的游戏。挑战就在眼前。